

Shmuel Eshel—The Frame

שמואל אשל המסגרת

The Frame:

המסגרת

I—the frame, and you—the scene,
Entwined like color on canvas.
I—the edge, and you—the vista,
One entity revealed on the wall.

אני המסגרת ואת התמונה
שלובים יחד כצבע על בד
אני בשוליים ואת מלוא העין
גלויים על הקיר כמקשה אחת.

Relaxed is your recumbent expanse,
Filling out the entire canvas.
My arms—beams, offering margin and fastness.

רוגעת רחבותך המתפרקדת
מלוא רוחב הבד
מרישי זרועותי לך גבול ומשענת.

Comes the day when together,
We are ousted to the den hideout.
I will keep enfolding your veiled face,
And adorn the hem of your wrinkled old age.

ובבוא היום עת
נודח יחד לחביון מרתפים
אמשיך למסגר הסתר פניך
ולהדר בשולי קמטי זקנותך.

Translated by Dani Censor 18.9.2009

שמואל אשל 28.8.2009